

*Научно-практическое исследование 1994-1995,
субсидируемое
Европейской Комиссией, группа "За равенство возможностей"*

Город, Гражданственность и Население

ЕВРОПЕЙСКАЯ ХАРТИЯ

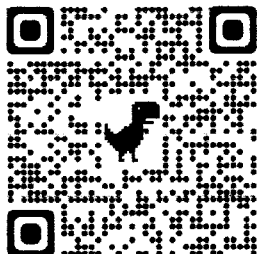
"ЖЕНЩИНЫ И ГОРОД"

"Право на город для женщин"

За паритетную демократию, предусматривающую
улучшение условий жизни всего населения

Общая платформа анализа
в рамках Европы

HABITER AUTREMENT
Alternativ Housing
and Living
Portail des habitats
et modes de vie alternatifs
www.habiter-autrement.org
Gender issues - Habitat sexué



Contact: Roland Mayerl
LREYAM@gmail.com
Whatsapp: +33 6 46 08 94 53

Shelter (Брюссель, Бельгия), Eurocultures
ль, Бельгия), Fora (Дортмунд, Германия),
re Cadre de Vie (Медон, Франция), Praxis
Греция), Seirov Nirov (Гаага, Нидерланды)

Каковы важнейшие элементы и факторы городской среды, оказывающие решающее влияние на жизнь женщин?

- Распределение и возможности получения работы.
- Количество и качество служб сервиса, коммунальных услуг, прежде всего, - связанных с заботой о детях.
- Доступность ключевых центров городской политики, культуры, досуга.
- социальная безопасность и борьба против всех факторов угрозы в городах.
- Рост мобильности всех, то есть - более демократический и взвешенный выбор между индивидуальным и общественным транспортом.
- Качество и охрана окружающей среды.

Каковы способы выражения интересов женщин?

- Привлечение женщин к работе и обновление механизмов принятия решений.
- Увеличение объема обмена информацией и инновационных проектов.
- Определение наиболее важных для женщин социально-экономических и культурных характеристик города.
- Просвещение и обучение всего населения без исключения, то есть граждан обоего пола.

"Человек Ренесанса", Леонардо да Винчи, 1500 г.	"Модулер", Ле Карбузье, 1930 г.	"Почти каждый" Франк Мартен, 1992 г.	
---	---------------------------------------	--	--

- Способствовать оздоровлению и демократическому обновлению механизмов принятия решений в сфере улучшения условий жизни и городского планирования, за счет представительства женщин во всех инстанциях и на всех уровнях ведения переговоров и принятия решений.
- Обеспечить динамический рост социальной ответственности за счет "активной гражданской позиции", способной приблизить принятие важнейших решений, отвечающих повседневным нуждам горожан.
- Способствовать развитию новой философии городского планирования и благоустройства территории, ориентирующейся на человеческие ценности.
- Способствовать активизации динамики перемен во благо всего общества, ставшего "плюралистическим".

РОЛЬ ПОЛА В ПЛЮРАЛИСТИЧЕСКОМ ОБЩЕСТВЕ

Принятие во внимание исторических и социально-культурных связей между мужчинами и женщинами является основным для оценки этой роли.

Для этого требуется:

- Установить паритет в инстанциях, принимающих решения, для обеспечения равенства возможностей женщин и мужчин.
- Разработать новую культуру, общую для мужчин и женщин, в которой теоретические исследования и практическая деятельность, связанные с ролью пола, составили бы важнейшую часть интеллектуального обновления.
- Сбалансировать мировоззрение мужчин с позитивными особенностями мировоззрения и восприятия женщин, как новаторскими элементами, способствующими развитию динамики города.

Цитаты:

"Чтобы остановить сошествие в ад, нужно, чтобы наше общество обсудило то, что ему предстоит пережить, какой выбор возможен, и, таким образом, - каковы приоритеты. Это требует, чтобы мы думали, прежде всего, о сути, а не о средствах, и чтобы не вещи, а иные ценности: моральные, этические, человеческие, - вновь заняли первое место."

(Мишель Бод, профессор экономики в университете Paris VII - "Le Monde" от 6.9.1994)

ВВЕДЕНИЕ

Данная Хартия рассматривается как постоянный и открытый аналитический документ, включающий ряд конкретных предложений, которые можно использовать для принятия во внимание и развития более активной гражданской позиции женщин в сфере благоустройства и развития города в целом.

Следует исходить из того, что чисто женской роли, как таковой, не существует, но женщины могут действовать в качестве катализатора в процессе изменения и улучшения условий жизни всего населения.

ЗАДАЧИ ХАРТИИ

Проект Хартии "Женщины и город" предусматривает разработку новой философии урбанистического планирования, способной стать конструктивной базой подлинно демократического обсуждения, учитывающего дифференцированные запросы и чаяния горожан и горожанок. Усилия по оздоровлению наших городов должны быть направлены на выявление новых политических и экономических приоритетов, ведущих к более полной гармонизации в социальном плане. Речь идет о реконструкции среды и социальных связей, обеспечивающей равенство возможностей женщин и мужчин, как в городской, так и в сельской местности.

Настоящая Хартия направлена, прежде всего, на обеспечение развития более дееспособного общества, свободного от стереотипов принуждения, которые тормозят благотворную для женщин деятельность, связанную с городским планированием и сервисом, с жилищным хозяйством, социальной безопасностью и мобильностью.

Отныне необходимо переосмыслить и перемоделировать город через восприятие женщин, с тем, чтобы обеспечить ему новую сбалансированность и новый масштаб.

К НОВОЙ ФИЛОСОФИИ ГОРОДА

Изменение методов, изменение менталитета

Для достижения этого необходимо:

- Уничтожить препятствия, являющиеся причиной того, что женщины еще не имеют в полной мере "Права на город".
- Привлечь внимание к этим проблемам всех работающих в настоящее время должностных лиц, принимающих решения в сфере благоустройства территории, жилищного хозяйства и обеспечения нормальных условий жизни.

"Женщины более внимательны к конкретным вещам. Например, я сама наблюдала, как это происходит в случае благоустройства пешеходных зон. Большую часть времени инженерами являются мужчины, и их мышление сориентировано на мужскую обувь. Что касается благоустройства города, если мы хотим, чтобы он был удобным и комфортабельным для всех, то следует подумать о том, что женщины не всегда носят обувь без каблуков. Если покрытие удобно для женщин, то это также говорит о том, что инвалид, в свою очередь, сможет передвигаться без перепада уровня, без затруднений. На политическом уровне я стараюсь исходить из конкретной человеческой ситуации. Положение женщин ориентирует меня именно в этом направлении, в сторону разнообразия ситуаций для женщин"...

"Недостаточно требовать обеспечения паритета или равенство, необходимо отыскать его, и женщины способны это сделать. Я думаю, что это очень важно, поскольку я убеждена в том, что для женщин, занимающихся политикой, характерен скорее поиск альтернативных решений, нежели применение силовых методов."
(Катрин Тротман - Мэр города Страсбурга - интервью Вероники Дегрев, 1994)

Европейская Хартия "Женщины и город"

ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

"Город - это организованная память"
"Женщины - это забытые Историей"
(Цитаты из работ философа Ганны Арент)

поскольку

женщины не представлены или, зачастую, незаметны на всех уровнях принятия решений, связанных с выбором механизмов управления, жилищного строительства и благоустройства территории. Поскольку они еще в очень малой степени принимают участие в решении важнейших политических, экономических и социальных задач в этой области. Поскольку их специфические потребности совершенно не принимаются во внимание, ибо они слишком далеки от интересов широко представленной принимающей решения стороны.

поскольку

условия жизни в городе - в масштабе квартала, жилища - в значительной мере оказывают влияние и определяют повседневную жизнь его обитателей и обитательниц, и, прежде всего, женщин, ибо последние постоянно имеют двойную нагрузку, что делает их еще в большей степени зависимыми от качества городского сервиса и выбора решений, связанных с транспортом и окружающей средой.

поскольку

имеется двойное исключение большинства женщин из активной деятельности: как пользователей города и как участниц разработки урбанистических и жилищных проектов.

поскольку

для того, чтобы считаться гражданином или гражданкой, нужно иметь какой-то адрес, а место проживания и его качество далеко не нейтральны и влияют на возможность проявления гражданской активности. Поскольку еще сегодня, и на протяжении всего времени, правила игры, а также приоритеты, в частности, при принятии политических и бюджетных решений, в основном, определяются мужчинами, которые, впрочем, уверены в том, что действуют в интересах всего населения.

поскольку

женщины подвергнуты наибольшей дискриминации в служебной сфере, то они составляют, соответственно, наиболее бедную часть населения и больше всего испытывают влияние отклонений от нормального функционирования городов, выражающихся в недоступности жилья, недостаточной мобильности и, в особенности, в угрозе насилия основными жертвами которого все еще являются женщины. В силу этих причин женщины представляют ту часть населения, для которой наиболее важно благоустройство города и его пригородной зоны.

Европейская Хартия "Женщины и город"

ДЕКЛАРАЦИЯ ИЗ 12 ПУНКТОВ

"За полноправие женщин в городе"

1. Женщины в городе и АКТИВНАЯ ГРАЖДАНСКАЯ ПОЗИЦИЯ

Механизм обеспечения активной гражданской позиции должен рассматриваться, исходя из анализа влияния места жительства, с одной стороны, и, работы административных органов, а также экономических и политических механизмов городского управления, с другой стороны.

*Более реальное демократическое представительство
За новую философию городского планирования*

Речь идет об уничтожении препятствий, еще ограничивающих доступ женщин к жизни их города, к изучению и предложению механизмов, способствующих активизации гражданской позиции.

Женщины, находятся ли они в сфере частной жизни или полноценно участвуют в общественной жизни, чтобы быть полноправными гражданками, должны также стать неотъемлемой частью мест и служб их повседневного окружения. Это предполагает мероприятия по устранению форм несправедливой дискриминации по отношению к женщинам в сфере городского планирования и управления.

2. Женщины в городе и ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ и ПАРИТЕТНАЯ ДЕМОКРАТИЯ

Женщины должны быть представлены на всех уровнях в принятии решений в сфере благоустройства территорий, городского пространства, жилищного хозяйства, транспорта и окружающей среды.

поскольку

городское планирование ориентируется только на модель семьи-ячейки, в которой женщине уготовлена роль домохозяйки, и только мужчина работает вне дома. Эта модель, которая является доминирующим социальным стереотипом, не развивается на протяжении десятилетий, и сегодня представляет только меньшинство семей, уступив место новым типам, которые урбанизация не смогла ни разглядеть, ни принять во внимание, породив, таким образом, ненормальное функционирование городов и новые причины социальной напряженности.

поскольку

многие города Европы и других континентов находятся в кризисном состоянии и представляют большую опасность для социального равновесия и мира. Такая ситуация вызвана сложностью проблем, которые необходимо рассматривать в комплексе. Устаревшие урбанистические теории и методы блокируют любые необходимые изменения и новшества, порождают и усиливают синдром кризиса городов. Афинская Хартия Ле Корбюзье, согласно которой город был разделен на монофункциональные зоны, способствовала возникновению аномалий и вызвала впоследствии тяжелые кризисы. Ощутимыми результатами этого процесса являются кризисные или, так называемые, "чувствительные" кварталы, появление социальных изгоев, а также социальные и экономические издержки, связанные с перемещениями из-за удаленности рабочего места от дома. Загрязнение среды и транспортные перегрузки в городах также являются результатами подобной городской политики. Они существенно ухудшают качество жизни населения и являются серьезным препятствием для будущего развития городов, которое необходимо устранить уже сегодня.

поскольку

сегодня города должны избавиться от их основных дефектов для того, чтобы обеспечить сохранение городской среды и ее стабильное развитие; способствовать улучшению качества жизни для всего населения на справедливой основе; регулировать функционирование городов и бороться против появления изгоев; создавать более активную и сбалансированную демократию в обществе, ставшем плюралистическим, в котором женщины повсеместно находятся в центре обсуждаемых вопросов.

Отныне необходимы новые действия и фундаментальные структурные изменения, если мы хотим обеспечить новую политику планирования европейских городов, способную решить существующие проблемы. При любых обстоятельствах, они не могут быть решены без участия женщин, согласно демократическому законодательству, с одной стороны, и поскольку, с другой стороны, женщина является основным источником обновления динамики города.

Паритетная демократия на всех уровнях принятия решений

Участие в принятии решений является важнейшим условием процесса эмансипации. Именно в сфере благоустройства, городского планирования и жилищного хозяйства наблюдается наименьшее представительство женщин. Город был построен без женщин и еще в значительной степени развивается без их участия. Их повседневная деятельность не обеспечивает политического приоритета.

Таким образом, женщины должны быть представлены, причем, на паритетных началах, во всех сферах, связанных с улучшением условий жизни. Они должны иметь возможность быть услышанными в процессе всех обсуждений, во всех центрах принятия решений, технических или политических, от местного до европейского уровня. Несомненно, женщины представляют половину талантов и квалификационного потенциала человечества, и их недостаточное представительство в органах принятия решений является потерей для общества в целом.

Урбанистический проект - это одна из главных задач на рубеже XXI века: важно осуществить мероприятия, способствующие участию женщин в принятии решений, как одному из главных факторов демократического обновления.

3. Женщины в городе и РАВЕНСТВО ВОЗМОЖНОСТЕЙ

Необходимо способствовать равенству возможностей в сфере образования и науки, в профессиональных организациях и в любой профессиональной деятельности, относящейся к благоустройству, городской среде, жилищному хозяйству, мобильности и социальной безопасности в городе.

Поскольку демократический процесс не развивается стихийно.

Необходимо разработать подготовительные политические инициативы, способствующие представительству женщин в секторах активности, связанных с благоустройством города и с жилищным хозяйством.

Речь идет об эволюции крайне женоненавистнического мировоззрения в этих сферах, еще имеющего крайне женоненавистническим характер, на основе модификации имиджа "домашней хозяйки", культивируемого средствами массовой информации и школьными учебниками, и популяризации женщин-творцов, архитекторов, урбанистов и т.д.

Также необходимо способствовать обеспечению женщин с дипломами архитектурных и урбанистических школ и институтов работой по профилю, а также добиваться признания их профессиональной практической деятельности.

4. Женщины в городе и УЧАСТИЕ

Необходимо разработать справедливые механизмы участия женщин для того, чтобы способствовать возникновению новых отношений солидарности.

*Создать промежуточные уровни принятия решений.
Предложить стратегию изменений.*

Истинная "паритетная городская демократия" должна обеспечивать всесторонний обмен мнениями и выбор адекватных механизмов решения проблем в сфере жилищного хозяйства, трудовой деятельности, социального взаимодействия, культурных ценностей и качества окружающей среды.

Необходимо, чтобы женщины могли иметь доступ к информации, относящейся к механизмам использования общественных фондов, методам принятия решений, учету различия нужд и чаяний разных слоев населения и спектру предполагаемых решений.

Кроме того, речь идет о создании центров принятия инициативы и автономии, управляемых горожанами и горожанками. Промежуточные уровни принятия решений позволят создать школы активного гражданства, в которых могут обсуждаться общие интересы, то есть, и интересы женщин.

5. Женщины в городе и ПОВСЕДНЕВНАЯ ЖИЗНЬ

Анализ условий повседневной жизни через восприятие женщин должен стать политической задачей.

Создать условия конкретного взаимодействия на местах.

Феминистский подход к городу должен позволить по-разному подойти к беззаконию по отношению к меньшинствам и к "невидимым группам", часть которых составляют женщины. Городское планирование, система управления и качество окружающей среды, рассматриваемые с точки зрения повседневной жизни, должны обеспечить принятие во внимание различных нововведений.

Женщины, которые, таким образом, осознают свою самобытность, свою способность участвовать в общественных процессах и свои нужды, будут в состоянии развивать общественные связи и принимать более активное участие в решении проблем повседневной жизни.

6. Женщины в городе и НЕПРЕРЫВНОСТЬ РАЗВИТИЯ

Женщины должны в полной мере участвовать в осуществлении политики сохранения экологического равновесия на нашей планете.

Мы просто одалживаем Землю у своих детей.

Сохранение окружающей среды является обязательным для непрерывного развития городов (Конференция в Рио). Женщины очень чувствительны к проблемам, связанным с качеством окружающей среды. Они осознают, что речь идет о новом политическом вызове по отношению к развитию будущих поколений. Женские движения особенно чувствительны к этому, и очень внимательно следят за этим новым фактором экономики и городского планирования.

7. Женщины в городе и СОЦИАЛЬНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ И МОБИЛЬНОСТЬ

Все женщины, и прежде всего те, которые считаются наиболее неблагополучными и изолированными, должны иметь все возможности доступа к транспорту с тем, чтобы перемещаться свободно и в полной безопасности для эффективного использования достижений экономической, социальной и культурной жизни города. Женщины также имеют "право на город".

Ключевые элементы изменений: безопасность и мобильность женщин.

Необходимо пересмотреть и дополнить концепцию безопасности в городе, как ночью, так и днем, приняв за приоритетную основу точку зрения женщин. Поскольку женщины еще в значительной мере испытывают воздействие агрессии и насилия, то городские проекты должны быть откорректированы и тщательно рассмотрены с учетом норм поведения.

Поскольку женщины, исключенные из социальной и культурной сфер, подвержены двойному риску изоляции, то им необходимо уделять совершенно особое внимание при разработке политики увеличения мобильности горожанок.

Достаточный уровень безопасности в городе способствует мобильности всего населения и, прежде всего, - женщин. Ощущение жизни в безопасности способствует социальному единству.

8. Женщины в городе и ПРАВО НА ЖИЛИЩЕ и НА ЖИЛИЩНЫЕ УСЛОВИЯ

Женщины имеют право на жилище и на соответствующие жилищные условия.

Ключевые элементы изменения: качество и разнообразие жилищных условий и служб сервиса.

Отсутствие пространства, отвечающего нуждам женщин и разработанного ими и для них, в масштабе жилища, квартала и города, приводит к потере самобытности и к ограничению их гражданской активности. Система центров, как общественных, так и частных, разработана и выполнена в основном мужчинами или в соответствии с мужскими критериями, без учета пожеланий женщин и без существенной заботы о выполнении различных требований. Кроме того, соответствующие жилищные условия предусматривают также наличие ближайших служб сервиса, которые уменьшают количество обязанностей, пока еще выполняемых, в основном, женщинами.

Несомненно также, что женщины в особенности чувствительны к отсутствию достаточного количества зон, предназначенных для воспитания детей.

9. Женщины в городе и РОЛЬ ПОЛА

Роль пола в применении к городу должна рассматриваться как источник новой культуры и должна приниматься во внимание при разработке новой философии планирования благоустройства территорий.

Способствовать образованию с ориентацией на пол и развитию новой демократической философии.

Изучение исторических и социально-культурных связей между женщинами и мужчинами может способствовать выработке новых и более реалистических решений проблем кризиса городов и привести к улучшению условий жизни. Роль "пола", как сфера осознания отношений между мужчинами и женщинами, сложившихся на социальном уровне, является эффективным средством разрушения стереотипов и более совершенной оценки принципов корректных взаимоотношений.

10. Женщины в городе и ОБРАЗОВАНИЕ и ЭКСПЕРИМЕНТЫ НА МЕСТАХ

Роль пола применительно к городу должна изучаться в учебных заведениях, институтах архитектуры и урбанизма, а также в университетах. Необходимо срочно провести эксперименты в городах, чтобы способствовать изменениям.

Приобрести знания, опыт и навыки.

Обеспечить непрерывность эксперимента, отмечая этапы и ход развития.

Экспериментировать на реальной основе.

Необходимы исследования и обследования на местах для того, чтобы определить уровень дискриминации женщин в программах благоустройства и улучшения условий жизни. Роль "пола" применительно к городу, таким образом, должна преподаваться в университетах и в средних школах и должна рассматриваться как самостоятельная дисциплина.

Необходимо также способствовать проведению экспериментальных акций, являющихся генераторами новых политических действий, учитывающих эту роль.

11. Женщины в городе и РОЛЬ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ и ПЕРЕДАЧА ОПЫТА

Средства массовой информации должны постоянно заниматься распространением информации, которая противостоит стереотипам и показывает женщин в конкретных ситуациях, свидетельствующих об их эволюции и об их эмансипации.

Передавать и распространять знания и опыт.

Исследования и новые результаты должны передаваться и широко распространяться средствами массовой информации для того, чтобы они стали движущей силой социальных изменений на основе отстранения общественных деятелей с устаревшими взглядами, препятствующих эмансипации общества в целом.

12. Женщины в городе и ИНФОРМАЦИОННАЯ СЕТЬ

Необходимо создать сеть обмена информацией на европейском уровне для того, чтобы получить поддержку Хартии и способствовать применению изложенных в ней принципов.

Распространение Хартии.

Активизация на основе политической воли, провозглашенной в масштабе Европы.

Европейская сеть обмена информацией - это механизм, необходимый для катализации действий и изменения менталитета. Участие в разработке стран Севера, и Северной Америки, в частности, может привести к созданию проектов нового типа. Важно подключение к другим международным сетям, с тем, чтобы развить солидарность женщин в сфере решения сходных проблем на мировом уровне, а также подтвердить европейское присутствие на других континентах, в частности, в международных инстанциях.

"Роль пола"?

Феминистские теории, которые имеют большие различия, сходятся, по крайней мере, на одном пункте, являющемся их общей точкой отсчета: отношения полов, в том виде, в каком они сформировались в нашем обществе и в любой общественной структуре, в соответствии с различными условиями, определяются властью, которую один пол имеет над другим, устанавливая, таким образом, его роль и имидж. Итак, одновременно в теоретическом и политическом плане, ставится вопрос о критике этих отношений и об их решительной иной оценке.

"Социальная конструкция пола" (французская формулировка) или рода ("gender issues", англо-саксонская формулировка), в том виде, в каком она существует - есть продукт истории, который не отражает "сущности" полов, даже если она складывалась веками.

Исходя из этого общего отрицания, позиции, однако, расходятся, и, с течением времени можно выделить два направления. Первое, которое можно назвать сущностным (эссенциалистским), утверждает, что имеется сущность или природа женственности, которую необходимо выявить из-под наслоений, отложившихся на ней и исказивших ее. Второе, которое можно назвать гуманистическим или рационалистическим, утверждает, что любое разделение полов, является спорным само по себе, и что мужчины и женщины, не будучи одинаковыми, разделяют одни и те же идеи, незаконно, присвоенные до настоящего времени мужчинами...

Франсуаза Коллен, писатель, философ.

(Выдержки из "'Presences 1991' Два пола - это целый мир")

Европейская Хартия "Женщины и город" - это научно-практическое исследование, субсидируемое Европейским Содружеством.

Европейская Комиссия - Генеральная Дирекция V -
Трудоустройство, производственные связи и социальные
вопросы. Группа "За равенство возможностей".
Анес Юбер (Agnes Hubert) - руководитель группы, Мария
Стратигаки (Maria Stratigaki) - эксперт, ответственный
за документацию.
Факс: (32-2) 235 35 62.

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ГРУППА 1994 ГОДА

- Организация-представитель - EURO CULTURES - asbl c/o ISA St Luc
57, rue d'Irlande B-1060 Bruxelles. Тел.: (32-2) 534 59 66.
Факс: (32-2) 534 63 15.

- Рабочая группа:

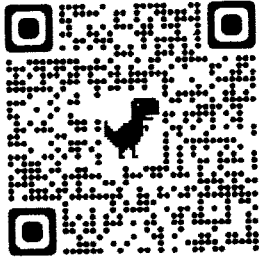
Урсула Хайлер (Ursula Heiler) - FOPA e.v. -
Feministischen Organisation Von Planerinnen und
Architektinnen, Adlerstrasse 81 D-4600 Dortmund
Тел.: (49-231) 14 33 29. Факс: (49-231) 16 21 74.
Ролан Мэйерль (Roland Mayerl) /координатор проекта/ - CITY
SHELTER - 92 rue d'Espagne B-1060 Bruxelles.
Тел./Факс: (32-2) 534 77 35.
Моник Минака (Monique Minaca) - GROUPE CADRE DE VIE -
60, avenue Jean-Jaures F-92190 Meudon.
Тел.: (33-1) 45 34 27 17. Факс: (33-1) 46 23 18 68.
Лисбет Оттес (Liesbeth Ottens) - SEIROV/NIROV -
Nederland Instituut voor Ruimtellijke Ordening en
Volkshuisvesting, postbus 30833 NL-2500 gv den Haag
(Mauritskade 21 2514 nd den Haag).
Тел.: (31-70) 346 96 52. Факс: (31-70) 361 74 22.
Анни Врыча (Annie Vrychea) - PRAXIS -
Gioni 8, GR-Athens 117 42. Тел.: (30-1) 92 28 222.
Факс: (30-1) 92 28 234.

Хартия является коллективным трудом, окончательная
редакция документа осуществлена Моник Минака и Роланом
Мэйерлем.

- Научный Совет:

Бианка Беккали (Bianca Beccali) - Faculta di Scienze
Politiche - via Conskrvatorio 7 - I-Milano 22100.
Тел.: (39-2) 76 074 301. Факс: (39-2) 78 06 57.
Жаклин Кутрас (Jacqueline Coutras) - CNSR - GEDISST IRESCO -
59-61 rue Pourchet F-75849 Paris cedex 17.
Тел.: (33-1) 43 26 71 87. Факс: (33-1) 40 25 12 03.
Элиан Губен (Eliane Gubin) - Universite Libre de Bruxelles
(ULB) - 86 av. Pierre Curie B-1050 - Wruelles.
Тел.: (32-2) 650 38 07. Факс: (32-2) 650 39 19.

HABITER AUTREMENT
Alternativ Housing
and Living
Portail des habitats
et modes de vie alternatifs
www.habiter-autrement.org
Gender issues - Habitat sexué



Contact: Roland Mayerl
LREYAM@gmail.com
Whatsapp: +33 6 46 08 94 53

Алис Рэйт (Alice Reite) - GAIA - gruppen -
Skovveien 49 N-0258 - Oslo. Тел.: (47-22) 56 17 61.
Факс: (47-22) 56 17 64.

Марийке ван Шенделен (Marijke van Schendelen) - Institute of
Planning and Demography - University of Amsterdam Nieuwe
Prinsegracht 130 NL-1018 VZ - Amsterdam.
Тел.: (31-20) 525 40 47. Факс: (31-20) 525 40 41.
Тел. дом.: (31-20) 632 34 88.

Дина Вайоу (Dina Vaiou) - Dept. Urban and Regional Planning
National Technical - University of Athens 42 Pwtission
GR-Athens 10682. Тел.: (30-1) 33 01 785.
Факс: (30-1) 33 01 143.

Одетт Изабель (Odette Isabel) - Corporation Professionnelle des
Urbanistes du Quebec - 5222 A rue Marquette Montreal
CAN-Quebec - H2J 3Z3. Тел.: (1-514) 523 5370.
Факс: (1-514) 488 5384.

Русский перевод:

Елена Тарханова. Каталог: Кароль Кристоф (Carole Christof)
База данных: Розелин Хермал (Roselyne Hermal).

РАСПРОСТРАНЕНИЕ ХАРТИИ НА МЕЖДУНАРОДН

- City & Shelter - 92 rue d'Espagne B-1060 Bruxelles Belgique.
Тел./Факс: (32-2) 534 77 35.
- Groupe Cadre De Vie - 60, avenue Jean-Jaures F-92190 Meudon.
Тел.: (33-1) 45 34 27 17. Факс: (33-1) 46 23 18 68.
- Lobby Europeen de Femmes - 22 rue Meridien B-1030 Bruxelles
Тел.: (32-2) 217 90 20. Факс: (32-2) 219 84 51.
- Quartiers en Crise - 20 rue Charles Martel B-1040-Bruxelles.
Тел.: (32-2) 230 60 27. Факс: (32-2) 230 52 51.

HABITER AUTREMENT
Alternativ Housing
and Living
Portail des habitats
et modes de vie alternatifs
www.habiter-autrement.org
Gender issues - Habitat sexué



Contact: Roland Mayerl
LREYAM@gmail.com
Whatsapp: +33 6 46 08 94 53

Издательство: GENICOT 1370 - jodoigne Belgique.
Факс: (32-10) 81 13 83.

Краткое содержание

- Задачи Хартии
К новой философии города
Роль пола в плюралистическом обществе
- Перечень проблем
- Декларация из 12 пунктов
- Исследовательская группа

Содержание других документов, которые можно получить вместе с Хартией:

II. 5 Приоритетных Тем

Важнейшие критерии, которые необходимо учитывать
Исследования, которые нужно провести

Женщины в городе и ...

1. АКТИВНАЯ ГРАЖДАНСКАЯ ПОЗИЦИЯ

Механизм обеспечения активной гражданской позиции должен рассматриваться, исходя из анализа влияния места жительства, с одной стороны, и, работы административных органов, а также экономических и политических механизмов городского управления, с другой стороны.

2. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ и ПАРИТЕТНАЯ ДЕМОКРАТИЯ

Женщины должны быть представлены на всех уровнях принятия решений в сфере благоустройства территорий, городского пространства, жилищного хозяйства, транспорта и окружающей среды.

3. РАВЕНСТВО ВОЗМОЖНОСТЕЙ

Необходимо способствовать равенству возможностей в сфере образования и науки, в профессиональных организациях и в любой профессиональной деятельности, относящейся к благоустройству, городской среде, жилищному хозяйству, мобильности и социальной безопасности в городе.

4. УЧАСТИЕ

Необходимо разработать справедливые механизмы участия женщин для того, чтобы способствовать возникновению новых отношений солидарности.

5. ПОВСЕДНЕВНАЯ ЖИЗНЬ

Анализ условий повседневной жизни через восприятие женщин должен стать политической задачей.

6. НЕПРЕРЫВНОСТЬ РАЗВИТИЯ

Женщины должны в полной мере участвовать в осуществлении политики сохранения экологического равновесия на нашей планете.

7. СОЦИАЛЬНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ и МОБИЛЬНОСТЬ

Все женщины, и прежде всего те, которые считаются наиболее неблагополучными и изолированными, должны иметь все возможности доступа к транспорту с тем, чтобы перемещаться свободно и в полной безопасности для эффективного использования достижений экономической, социальной и культурной жизни города. Женщины также имеют "право на город".

8. ПРАВО НА ЖИЛИЩЕ и НА ЖИЛИЩНЫЕ УСЛОВИЯ

Женщины имеют право на жилище и на соответствующие жилищные условия.

Европейская Хартия "Женщина и город"
Декларация из 12 пунктов

Женщины в городе и ...

1. АКТИВНАЯ ГРАЖДАНСКАЯ ПОЗИЦИЯ

Механизм обеспечения активной гражданской позиции должен рассматриваться, исходя из анализа влияния места жительства, с одной стороны, и, работы административных органов, а также экономических и политических механизмов городского управления, с другой стороны.

2. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ и ПАРИТЕТНАЯ ДЕМОКРАТИЯ

Женщины должны быть представлены на всех уровнях принятия решений в сфере благоустройства территорий, городского пространства, жилищного хозяйства, транспорта и окружающей среды.

3. РАВЕНСТВО ВОЗМОЖНОСТЕЙ

Необходимо способствовать равенству возможностей в сфере образования и науки, в профессиональных организациях и в любой профессиональной деятельности, относящейся к благоустройству, городской среде, жилищному хозяйству, мобильности и социальной безопасности в городе.

4. УЧАСТИЕ

Необходимо разработать справедливые механизмы участия женщин для того, чтобы способствовать возникновению новых отношений солидарности.

5. ПОВСЕДНЕВНАЯ ЖИЗНЬ

Анализ условий повседневной жизни через восприятие женщин должен стать политической задачей.

6. НЕПРЕРЫВНОСТЬ РАЗВИТИЯ

Женщины должны в полной мере участвовать в осуществлении политики сохранения экологического равновесия на нашей планете.

7. СОЦИАЛЬНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ И МОБИЛЬНОСТЬ

Все женщины, и прежде всего те, которые считаются наиболее неблагополучными и изолированными, должны иметь все возможности доступа к транспорту с тем, чтобы перемещаться свободно и в полной безопасности для эффективного использования достижений экономической, социальной и культурной жизни города. Женщины также имеют "право на город".

8. ПРАВО НА ЖИЛИЩЕ и НА ЖИЛИЩНЫЕ УСЛОВИЯ

Женщины имеют право на жилище и на соответствующие жилищные условия.

9. РОЛЬ ПОЛА

Роль пола в применении к городу должна рассматриваться как источник новой культуры и должна приниматься во внимание при разработке новой философии планирования благоустройства территорий.

10. ОБРАЗОВАНИЕ и ЭКСПЕРИМЕНТЫ НА МЕСТАХ

Роль пола применительно к городу должна изучаться в учебных заведениях, институтах архитектуры и урбанизма, а также в университетах. Необходимо срочно провести эксперименты в городах, чтобы способствовать изменениям.

11. РОЛЬ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ и ПЕРЕДАЧА ОПЫТА

Средства массовой информации должны постоянно заниматься распространением информации, которая противостоит стереотипам и показывает женщин в конкретных ситуациях, свидетельствующих об их эволюции и об их эмансипации.

12. ИНФОРМАЦИОННАЯ СЕТЬ

Необходимо создать сеть обмена информацией на европейском уровне для того, чтобы получить поддержку Хартии и способствовать применению изложенных в ней принципов.

Научно-практическое исследование 1994-1995,
субсидируемое
Европейской Комиссией, группа "За равенство возможностей"

Европейская хартия "Женщины и город"
Вариант нового ключа к расшифровке города

Вопросы, связанные с гражданской активностью и городом, фигурируют в повестке дня всех современных демократических дебатов. Имеется множество исследований в этой области и нам предлагаются неоспоримые факты и, так называемые, "чудесные" решения идеологического или технического плана. Все категории лиц, изолированных от общества, проявляют волю к интеграции, желая, при этом, сохранить свою самобытность. Совершенно законно все большее число граждан, и, прежде всего, женщин, высказывают желание участвовать в принятии решений в сфере, улучшения их условий жизни.

Город, гражданская позиция и пол

При том, что женщины составляют более 50% населения, они остаются абсолютно не представленными на публичных обсуждениях, связанном с развитием города и его управлением. Механизм обеспечения возможности коренных изменений и нового подхода к решению проблем, порожденных нашим городским и сельским сообществом, представляет собой использование нового ключа к расшифровке города, основанного на оценке родовых социально-культурных связей. В действительности, роль пола применительно к городу вызывает новые дебаты, которые не только "беспокоят" общество, но, прежде всего, обуславливают появление других возможностей выбора в сфере благоустройства города и его управления, а также на уровне всех слоев населения. Более того, преимущество оценки условий жизни через восприятие женщин состоит в том, что она позволяет проанализировать основные требования всего населения, такие, как социальная безопасность, мобильность и жилищные условия.

"Женщины и мужчины живут по-разному, в соответствии с ролью и с обязанностями, которые они имеют согласно разделению труда по родовому признаку. Это выражается не только в дифференциации задач женщин и мужчин, но и в доступе к средствам и к их контролю, а также в оценке деятельности тех и других. Социально-культурные отношения полов, в частности, выражаются в пространственной структуре города и имеют большое влияние на политику урбанистического структурирования и на методы планирования городов и их управления. (UNCHS - HABITAT II).

Европейская Хартия "Женщины и город" должна рассматриваться в связи с этим, как постоянный и открытый документ, содержащий серию конкретных практических предложений, которые можно использовать с целью развития более активной гражданской позиции женщин, в первую очередь, но также и мужчин, в области благоустройства города в целом.

В конечном счете, приоритетным является использование знаний, выявление и уничтожение стереотипов, которые все еще сдерживают эволюцию и эмансипацию наших общественных структур. Подход по половому признаку, рассматриваемый как новаторский научный элемент, становится, и, таким образом, основным средством рединамизации привычных методов работы.

Содержание Хартии

Хартия включает, в основном, оценку современной ситуации, Декларацию из 12 пунктов, анализ 5 приоритетных тем (благоустройство города и непрерывное развитие, социальная безопасность, мобильность, жилищные условия и службы быта, стратегия), информационную базу данных с авторской картотекой и библиографическими ссылками и, наконец, каталог реализованных проектов в виде 66 карточек, в которых представлены самые различные инициативы, осуществленные женщинами в Европе и в странах Юга.

Хартия, изначально составленная на французском языке, представлена также на английском, испанском, немецком, нидерландском, греческом, финском, португальском, итальянском, арабском, китайском и русском языках.

Исполнители и мероприятия 1995 - 1996 годов

Научно-практическое исследование, позволившее разработать Европейскую Хартию "Женщины и город", было субсидировано в 1994 году группой "За равенство возможностей" Комиссии Европейского Содружества.

В 1995 году распространение Хартии в Европе и среди международных организаций обеспечивается и осуществляется несколькими ассоциациями: Eurocultures, City & Shelter, Groupe Cadre de Vie, Lobby Europeen de Femmes и Европейской информационной сетью о городах "Quartiers en Crise".

Хартия станет также европейским вкладом в дискуссию о гражданской позиции и о городе в рамках двух ближайших важных мероприятий, организуемых ООН: Четвертой Всемирной Конференции Женщин в сентябре 1995 года в Пекине и Второй Конференции ООН по вопросу расселения людей, "НАВИТАТ II", или встречи городов на высшем уровне в июне 1996 года в Истамбуле.

Цель: создать Европейскую Информационную Сеть

Распространение Хартии в Европе и в международных организациях предусматривает создание Европейской Информационной Сети с целью оценки роли пола в сфере обеспечения условий жизни, оценить менталитет и способствовать развитию проектов, предложенных во всех программах благоустройства

территории, управления в городах и организации сельских сообществ. В дальнейшем предполагается подключить эту будущую информационную сеть к другим информационным сетям для связи с неправительственными организациями других континентов, которые исповедуют те же идеи.

Р. Мэйерль, июнь 1995

Хартию на английском или на французском языке можно также получить в Европейской Комиссии - Equal Opportunities Unit
Rue de la Loi, 200 B-1049 Brussels Belgium
Fax: (32-2) 29 63 562.

Партнеры по разработке Хартии в 1994 году

Урсула Хайлер (Ursuly Heiler) - FOPA, Дортмунд (Германия);
Ролан Мэйерль (Roland Mayerl) - EURO CULTURES, Брюссель
(Бельгия);
Моник Минака (Monique Minaca) - GROUPE CADRE DE VIE,
Медон (Франция);
Лисбет Оттес (Liesbeth Ottes) - SEIROV, Гаага (Нидерланды);
Анни Врычеа (Annie Vrychea) - PRAXIS, Афины (Греция).

Партнеры по распространению Хартии в Европе в 1995 году:

- EURO CULTURES - asbl c/o ISA St Luc 57, rue d'Irlande B-1060
Bruxelles.
- Lobby Europeen de Femmes - 22 rue Meridien B-1030 Bruxelles.
Тел.: (32-2) 217 90 20. Факс: (32-2) 219 84 51.
- Quartiers en Crise - 20 rue Charles Martel B-1040-Bruxelles.
Тел.: (32-2) 230 60 27. Факс: (32-2) 230 52 51.

Для получения дополнительных сведений

- для получения полного комплекта документации,
включающего каталог 66 реализованных проектов,
анализ 5 приоритетных тем;
- для интеграции в информационную сеть;
- для разработки совместных проектов, ...
- CITY & SHELTER/EURO CULTURES Ролан Мэйерль (Roland Mayerl)
(координатор проекта) /организация-представитель/ -
EURO CULTURES -
92 rue d'Espagne B-1060 Bruxelles Belgique.
Тел./Факс: (32-2) 534 77 35.

Fax EURO CULTURES: (32-2) 534 63 15
E-Mail: 100533,2426 @ Compuserve.Com

- GROUPE CADRE DE VIE - Моник Минака (Monique Minaca) -
60, avenue Jean-Jaures F-92190 Meudon.
Тел.: (33-1) 45 34 27 17. Факс: (33-1) 46 23 18 68.

- EURO CULTURES - asbl c/o ISA St Luc 57, rue d'Irlande B-1060
Bruxelles. Тел.: (32-2) 534 59 66.
Факс: (32-2) 534 63 15.

- CITY & SHELTER Ролан Мэйерль (Roland Mayerl)
92 rue d'Espagne B-1060 Bruxelles Belgique.
Тел./Факс: (32-2) 534 77 35.

- **LOBBY EUROPEEN DE FEMMES** - Barbara Helfferich -
22 rue Meridien B-1030 Bruxelles.
Тел.: (32-2) 217 90 20. Факс: (32-2) 219 84 51.
- **QUARTIERS EN CRISE** - Therese Claes -
20 rue Charles Martel B-1040-Bruelles.
Тел.: (32-2) 230 60 27. Факс: (32-2) 230 52 51.
- **GROUPE CADRE DE VIE** - Monique Minaca -
60, avenue Jean-Jaures F-92190 Meudon.
Тел.: (33-1) 45 34 27 17. Факс: (33-1) 46 23 18 68.

24-25 января 1995 Хельсинки: Первая подготовительная конференция по проекту "EUROFEM", инициированному Министерством

- мир";
- 19-22 ноября 1995 Дюбаи: Международная конференция по подготовке "НАВИТАТ II" (встреча городов на высшем уровне) - презентация реализованных проектов неправительственных организаций;
- 1996 Проект Европейского форума: "Паритет, гражданская позиция и непрерывное развитие: новый выбор для города и благоустройство территории". Инициирован авторами Хартии "Женщины и город";
- июнь 1996 Истамбул: встреча городов на высшем уровне - НАВИТАТ II - Вторая Всемирная Конференция ООН по размещению населения (CNUEN). Две темы: "Жилище для всех" и "Постоянное размещение населения в урбанизирующемся мире". Ссылка: "К городам, учитывающим роль пола"